



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre rozpočet

2010/0101(COD)

29.10.2010

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 58 - 107

Návrh správy
Ivailo Kalfin
(PE450.852v01-00)

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa Európskej investičnej banke poskytuje záruka EÚ na straty z úverov a záruk za úvery na projekty mimo Európskej únie

Návrh rozhodnutia
(KOM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

AM\837581SK.doc

PE452.617v01-00

SK

Zjednotení v rozmanitosti

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) Okrem jej základného poslania financovania investícií v Európskej únii, od roku 1963 Európska investičná banka (ďalej len „EIB“) vykonáva na podporu vonkajších politík EÚ aj finančné operácie mimo Európskej únie. Toto umožňuje doplniť rozpočtové zdroje EÚ dostupné aj pre vonkajšie regióny v prospech prijímajúcich krajín o finančnú silu EIB.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) Okrem svojho základného poslania, ktorým je financovanie investícií v Európskej únii, Európska investičná banka (ďalej len „EIB“) od roku 1963 uskutočňuje na podporu vonkajších politík EÚ aj finančné operácie mimo Európskej únie. Táto skutočnosť umožňuje doplniť rozpočtové zdroje EÚ k dispozícii pre vonkajšie regióny o finančnú silu EIB v prospech prijímajúcich krajín. **Týmto spôsobom EIB prispieva k rozvoju tretích krajín a zároveň k prosperite Európskej únie v zmenených svetových hospodárskych podmienkach. Operácie EIB na podporu vonkajších politík Únie sa musia aj naďalej uskutočňovať v súlade so zásadami riadnych bankových postupov.**

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) *Popri regionálnych maximálnych hodnotách by sa mal aktivovať doplnkový mandát vo výške 2 000 000 000 EUR, ktorý by mal byť pridelený ako balík na*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) *Okrem maximálnych hodnôt pre regióny by sa mal aktivovať doplnkový mandát vo výške 2 000 000 000 EUR, ktorý by mal byť pridelený ako balík na*

podporu finančných operácií EIB v oblasti zmierňovania zmeny klímy a *adaptácie na túto zmenu* vo všetkých regiónoch *pokrytých mandátom*. EIB by *mohla prispieť svojimi odbornými znalosťami a zdrojmi v úzkej spolupráci s Komisiou na podporu* verejných orgánov ako aj súkromného sektora pri riešení problematiky zmeny klímy a *na čo najlepšie využitie* dostupných financií. V prípade projektov zmierňovania a *adaptácie* by sa mali zdroje EIB podľa možnosti doplniť o *dostupné* koncesionárske fondy v rámci rozpočtu EÚ prostredníctvom efektívneho a konzistentného spojenia *dotácií* a úverov na financovanie *zmeny klímy v kontexte* vonkajšej pomoci EÚ.

podporu finančných operácií EIB v oblasti zmierňovania *následkov* zmeny klímy a *prispôsobovanie sa tejto zmene* vo všetkých regiónoch, *na ktoré sa mandát vzťahuje*. EIB by v *úzkej spolupráci s Komisiou* mohla prispieť svojimi *odbornými znalosťami a zdrojmi k podpore* verejných orgánov ako aj súkromného sektora pri riešení problematiky zmeny klímy a *k čo najlepšiemu využitiu* dostupných financií. V prípade projektov zmierňovania *následkov zmeny klímy a prispôsobovania sa zmenám* by sa mali zdroje EIB podľa možnosti doplniť o *grantové* fondy *dostupné* v rámci rozpočtu EÚ, *a to* prostredníctvom efektívneho a konzistentného spojenia *grantov* a úverov na financovanie *boja proti zmene klímy v rámci* vonkajšej pomoci EÚ. ***V tejto súvislosti je vhodné, aby ročná správa Komisie pre Európsky parlament a Radu obsahovala podrobnú správu o finančných nástrojoch využívaných na financovanie týchto projektov a bola v nej stanovená výška záruk v rámci doplnkového mandátu a výška grantov.***

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 8a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8a) Oprávnenosť krajín, v ktorých EIB financuje zmierňovanie následkov zmeny klímy na základe záruky EÚ, by sa mohla

obmedziť v prípade, ak sa Rada domnieva, že sa nezaviazali k náležitým cieľom súvisiacim so zmenou klímy.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) V rámci mandátu *na zmenu klímy* by mala byť poskytnutá určitá flexibilita pri regionálnom rozdelení, aby sa umožnil čo najrýchlejší a najúčinnjší postup pri financovaní dostupnom počas 3-ročného obdobia 2011 – 2013. **V prípade, že by celková suma uvažovaných finančných operácií presiahla dostupné 2 miliardy EUR, mala by sa Komisia a EIB usilovať o zaistenie vyváženého rozdelenia medzi regióny, na ktoré sa vzťahuje mandát, a to na základe priorit stanovených pre vonkajšiu pomoc v rámci všeobecného mandátu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) V rámci mandátu *na finančné operácie v oblasti zmeny klímy* by pri regionálnom rozdelení mala existovať určitá flexibilita, ktorá by umožnila v rámci 3-ročného obdobia počas rokov 2011 – 2013 čo najrýchlejšie a najúčinnjšie čerpať dostupné finančné prostriedky a **počas rovnakého obdobia zaručila ich vyvážené rozdelenie medzi regióny na základe priorit stanovených pre oblasť vonkajšej pomoci v rámci všeobecného mandátu.**

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Na *upevnenie zlučiteľnosti mandátu, posilnenie zamerania* vonkajšej finančnej činnosti na podporu politik EÚ a pre *dosiahnutie maximálneho prospechu* príjemcov by sa týmto rozhodnutím mali *ustanoviť vysoké horizontálne ciele* v mandáte EIB na finančné operácie vo *všetkých oprávnených krajinách, vychádzajúc* z komparatívnej sily EIB v oblastiach, v ktorých dosahuje dobré výsledky. Vo všetkých regiónoch zahrnutých do tohto rozhodnutia by tak EIB mala financovať projekty v *oblastiach* zmierňovania zmeny klímy a *adaptácie na túto zmenu, sociálnej a ekonomickej* infraštruktúry (hlavne v doprave, energetike vrátane energie z obnoviteľných zdrojov, energetickej bezpečnosti, environmentálnej *infraštruktúry* vrátane *dodávok* vody a hygieny, ako aj informačných a komunikačných technológií (ďalej len „IKT“), a rozvoja miestneho súkromného sektora, najmä podporou malých a stredných podnikov (ďalej len „MSP“). V rámci týchto oblastí by *regionálna integrácia mala byť* základným cieľom finančných operácií EIB vrátane *ekonomickej integrácie s EÚ* pre *predstupové a susediace krajiny*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11) Na *to, aby sa posilnila zlučiteľnosť mandátu, zlepšilo zameranie* vonkajšej finančnej činnosti EIB na podporu politik EÚ a *dosiahol maximálny prospech* pre príjemcov, by sa týmto rozhodnutím mali *v mandáte EIB na finančné operácie* vo *všetkých oprávnených krajinách stanoviť* horizontálne ciele *na vysokej úrovni, vychádzajúce* z komparatívnej sily EIB v oblastiach, v ktorých dosahuje dobré výsledky. Vo všetkých regiónoch zahrnutých do tohto rozhodnutia by tak EIB mala financovať projekty v *oblasti* zmierňovania *následkov* zmeny klímy a *prispôsobovania sa týmto zmenám, projekty* sociálnej a *hospodárskej* infraštruktúry (hlavne v doprave, energetike vrátane energie z obnoviteľných zdrojov, *v oblasti* energetickej bezpečnosti, ***v energetickej infraštruktúre,*** environmentálnej *infraštruktúre* vrátane vody a hygieny, ako aj *v oblasti* informačných a komunikačných technológií (ďalej len „IKT“) a rozvoja miestneho súkromného sektora, najmä podporou malých a stredných podnikov (ďalej len „MSP“). ***Treba pripomenúť, že zlepšenie dostupnosti kapitálu pre malé a stredné podniky môže zohrávať dôležitú úlohu pri stimulovaní hospodárskeho rozvoja a v boji proti nezamestnanosti.*** V rámci týchto oblastí by základným cieľom finančných operácií EIB *mala byť* *regionálna integrácia medzi partnerskými krajinami* vrátane *hospodárskej integrácie medzi predstupovými a susednými krajinami a EÚ. EIB môže podporiť prítomnosť EÚ v partnerských krajinách prostredníctvom priamych zahraničných investícií, ktoré podporujú transfer*

technológií a poznatkov, buď v rámci záruk EÚ na investície v spomínaných oblastiach alebo na vlastné riziko.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63 Helga Trüpel

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(12) Okrem toho by finančné operácie EIB mali prispieť k všeobecným princípom, ktorými sa riadi vonkajšia činnosť EÚ podľa článku 21 Zmluvy o Európskej únii, podpore a konsolidácii demokracie a pravidla práva, ľudských práv a základných slobôd a k zavedeniu medzinárodných environmentálnych dohôd, ktorých zmluvnou stranou je EÚ. Osobitne v súvislosti s rozvojovými krajinami⁹ by finančné operácie EIB mali podporovať: udržateľný ekonomický, sociálny a environmentálny rozvoj týchto krajín, osobitne tých, ktoré sú najviac znevýhodnené, ich plynulé a postupné začlenenie do svetového hospodárstva, boj proti chudobe, ako aj súlad s cieľmi, ktoré schválila EÚ v rámci spolupráce s Organizáciou Spojených národov a ostatnými príslušnými medzinárodnými organizáciami. EIB by postupne pripravila náležité prostriedky na primerané uspokojenie týchto požiadaviek.

vypúšťa sa

⁹ Podľa zoznamu OECD príjemcov ODA (ktorý zahŕňa najmenej rozvinuté krajiny, krajiny s nízkym príjmom a krajiny so

Odôvodnenie

Vzhľadom na svoju závažnosť by sa toto znenie malo presunúť do legislatívnych článkov rozhodnutia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

(12) **Okrem toho** by finančné operácie EIB mali *prispieť k všeobecným princípom*, ktorými sa riadi vonkajšia činnosť EÚ podľa článku 21 Zmluvy o Európskej únii, podpore a konsolidácii demokracie a *pravidla práva*, ľudských práv a základných slobôd a k *zavedeniu* medzinárodných *environmentálnych* dohôd, ktorých zmluvnou stranou je EÚ. *Osobitne v súvislosti s rozvojovými krajinami* by finančné operácie EIB mali podporovať: udržateľný *ekonomický*, sociálny a environmentálny rozvoj týchto krajín, osobitne tých, ktoré sú najviac znevýhodnené, ich plynulé a postupné *začlenenie* do svetového hospodárstva, boj proti chudobe, ako aj súlad s cieľmi, ktoré schválila EÚ v rámci spolupráce s Organizáciou Spojených národov a ostatnými príslušnými medzinárodnými organizáciami. **EIB by postupne pripravila náležité** prostriedky na primerané uspokojenie týchto požiadaviek.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(12) **Vo všeobecnosti** by finančné operácie EIB mali *podporovať všeobecné zásady*, ktorými sa riadi vonkajšia činnosť EÚ, *ako ich uvádza článok 21 Zmluvy o Európskej únii*, *prispievať k* podpore a konsolidácii demokracie a právneho štátu, ľudských práv a základných slobôd a k *plneniu* medzinárodných dohôd v *oblasti životného prostredia*, ktorých zmluvnou stranou je EÚ. *Najmä pokiaľ ide o rozvojové krajiny*, finančné operácie EIB by mali podporovať: udržateľný *hospodársky*, sociálny a environmentálny rozvoj týchto krajín, osobitne tých, ktoré sú najviac znevýhodnené; ich plynulé a postupné *začleňovanie* do svetového hospodárstva; boj proti chudobe; ako aj súlad s cieľmi, ktoré schválila EÚ v rámci spolupráce s Organizáciou Spojených národov a ostatnými príslušnými medzinárodnými organizáciami, **a takým spôsobom sa snažiť o dosiahnutie základného cieľa, ktorým je zníženie chudoby**. EIB by **mala podporovať rovný prístup k finančným službám, najmä pre znevýhodnené skupiny, ako sú menšiny, poľnohospodári a ženy. S cieľom náležite splniť tieto požiadavky by Rada a správne orgány EIB mali v primeranom čase zaručiť**

zvýšenie zdrojov a počtu zamestnancov EIB a podstatným spôsobom zvýšiť prostriedky na primerané uspokojenie týchto požiadaviek.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65

Barbara Matera

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

(12) Okrem toho by finančné operácie EIB mali *prispieť k všeobecným princípom*, ktorými sa riadi vonkajšia činnosť EÚ podľa článku 21 Zmluvy o Európskej únii, podpore a konsolidácii demokracie a *pravidla práva*, ľudských práv a základných slobôd a k *zavedeniu* medzinárodných *environmentálnych* dohôd, ktorých zmluvnou stranou je EÚ. *Osobitne v súvislosti s rozvojovými krajinami* by finančné operácie EIB mali podporovať: udržateľný *ekonomický*, sociálny a environmentálny rozvoj týchto krajín, osobitne tých, ktoré sú najviac znevýhodnené, ich plynulé a postupné *začlenenie* do svetového hospodárstva, boj proti chudobe, ako aj súlad s cieľmi, ktoré schválila EÚ v rámci spolupráce s Organizáciou Spojených národov a ostatnými príslušnými medzinárodnými organizáciami. EIB *by* postupne *pripravila* *náležité prostriedky na primerané uspokojenie týchto požiadaviek.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(12) Okrem toho by finančné operácie EIB mali *podporovať všeobecné zásady*, ktorými sa riadi vonkajšia činnosť EÚ, *ako ich uvádza článok 21 Zmluvy o Európskej únii*, *prispievať k* podpore a konsolidácii demokracie a právneho štátu, ľudských práv a základných slobôd a k *plneniu* medzinárodných dohôd *v oblasti životného prostredia*, ktorých zmluvnou stranou je EÚ. *Najmä pokiaľ ide o rozvojové krajiny*, finančné operácie EIB *by* mali podporovať: udržateľný *hospodársky*, sociálny a environmentálny rozvoj týchto krajín, osobitne tých, ktoré sú najviac znevýhodnené; ich plynulé a postupné *začleňovanie* do svetového hospodárstva; boj proti chudobe; ako aj súlad s cieľmi, ktoré schválila EÚ v rámci spolupráce s Organizáciou Spojených národov a ostatnými príslušnými medzinárodnými organizáciami. *S cieľom náležite splniť tieto požiadavky by správne orgány EIB mali postupne zaručiť zvýšenie zdrojov a počtu zamestnancov EIB.*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) *Na základe tohto rozhodnutia by mala EIB svoju orientáciu v úzkej koordinovanosti s Komisiou **viac zamerať** na rozvoj **a podľa zásad Európskeho konsenzu** o rozvoji. Mala by to vykonávať prostredníctvom viacerých konkrétnych opatrení, **osobitne zvýšením jej kapacít** na odhad sociálnych a rozvojových aspektov projektov, vrátane ľudských práv a rizík súvisiacich s konfliktom a podporou miestnych konzultácií. **Ďalej by sa vo zvýšenej miere mala zamerať na sektory, kde má spoľahlivé odborné znalosti z finančných operácií** v EÚ a ktoré prispievajú k rozvoju príslušnej krajiny, ako je napríklad **environmentálna infraštruktúra** vrátane **dodávok vody a hygieny, udržateľná doprava** a **zmiernenie zmeny klímy, najmä v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov**. EIB by takisto mala progresívne posilňovať svoju činnosť na podporu **zdravia a vzdelávania, ako aj adaptácie na zmenu klímy podľa potreby** prostredníctvom spolupráce s **inými** medzinárodnými finančnými inštitúciami (ďalej len „IFI“) a európskymi dvojstrannými finančnými inštitúciami (ďalej len „IBFI“). **Bude to vyžadovať prístup ku koncesionárskym zdrojom a progresívne zvýšenie ľudských zdrojov určených na vonkajšie činnosti EIB.** Činnosť EIB by **takisto mala dopĺňať ciele a priority EÚ vo vzťahu k inštitucionálnemu rozvoju a sektorovým reformám**. Napokon by EIB mala **definovať výkonnostné ukazovatele spojené s rozvojovými aspektmi projektov a ich výsledkov.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) **Skutočnosť, že EIB je investičnou bankou, je aj nad'alej jej silnou stránkou, podľa tohto rozhodnutia by však EIB mala v úzkej spolupráci s Komisiou zameriavať vplyv svojich vonkajších operácií na rozvoj a riadiť sa zásadami európskeho konsenzu o rozvoji, ako aj zásadami stanovenými v článku 208 ZFEÚ a zásadami o účinnosti pomoci uvedenými v Parížskej deklarácii z roku 2005 a v Akčnom programe z Akkry z roku 2008. Túto činnosť by mala vykonávať prostredníctvom viacerých konkrétnych opatrení, najmä prostredníctvom posilnenia svojich kapacít na posudzovanie environmentálnych, sociálnych a rozvojových aspektov projektov vrátane ľudských práv a rizík súvisiacich s konfliktom a podporou miestnych konzultácií s verejnými orgánmi a občianskou spoločnosťou. Pri hĺbkovej analýze projektu by EIB mala zohľadňovať výsledky miestnych konzultácií, ktoré uskutočnil navrhovateľ projektu. Výsledky miestnych konzultácií by sa mali zverejňovať. EIB by sa okrem toho mala vo zvýšenej miere zamerať na oblasti, v ktorých má riadne odborné znalosti, pokiaľ ide o finančné operácie v rámci EÚ, a ktoré prispievajú k rozvoju príslušnej krajiny (ako napríklad, okrem iného, prístup k finančným službám pre MSP a mikropodniky), na environmentálnu infraštruktúru vrátane vody a hygieny, udržateľnú dopravu a zmiernenie následkov zmeny klímy, najmä v oblasti energií z obnoviteľných zdrojov. **Financovanie by malo zahŕňať aj****

projekty na podporu zdravia a vzdelávania, najmä v oblastiach odbornej prípravy a infraštruktúry, ak sú zrejším prínosom. EIB by podľa potreby takisto mala progresívne posilňovať svoju činnosť na podporu *prispôbeniu sa zmenám klímy prostredníctvom spolupráce s medzinárodnými finančnými inštitúciami (ďalej len „IFI“) a európskymi dvojstrannými finančnými inštitúciami (ďalej len „IBFI“).* Na to bude potrebný prístup ku *grantovým zdrojom a v rámci primeranej lehoty aj* zvýšenie ľudských zdrojov *zaoberajúcich sa vonkajšími činnosťami* EIB. Činnosť EIB by rovnako mala dopĺňať ciele a priority EÚ *týkajúce sa inštitucionálneho rozvoja a sektorových reforiem.* Napokon by EIB mala určiť výkonnostné ukazovatele, *viažuce sa na rozvojové aspekty projektov a ich výsledky.*

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67 **Helga Trüpel**

Návrh rozhodnutia **Odôvodnenie 13**

Text predložený Komisiou

(13) *Na základe tohto rozhodnutia by mala EIB svoju orientáciu v úzkej koordinovanosti s Komisiou viac zamerať na rozvoj a podľa zásad Európskeho konsenzu o rozvoji. Mala by to vykonávať prostredníctvom viacerých konkrétnych opatrení, osobitne zvýšením jej kapacít na odhad sociálnych a rozvojových aspektov projektov, vrátane ľudských práv a rizík súvisiacich s konfliktom a podporou*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) **Skutočnosť, že EIB je investičnou bankou, je aj nad'alej jej silnou stránkou,** podľa tohto rozhodnutia by však EIB mala v úzkej spolupráci s Komisiou **zameriavať vplyv svojich vonkajších operácií na rozvoj a riadiť sa zásadami európskeho konsenzu o rozvoji, ako aj zásadami stanovenými v článku 208 ZFEÚ a zásadami o účinnosti pomoci uvedenými v Parížskej deklarácii z roku 2005**

miestnych konzultácií. *Ďalej by sa vo zvýšenej miere mala zamerať na sektory, kde má spoľahlivé odborné znalosti z finančných operácií v EÚ a ktoré prispievajú k rozvoju príslušnej krajiny, ako je napríklad environmentálna infraštruktúra vrátane dodávok vody a hygieny, udržateľná doprava a zmierňovanie zmeny klímy, najmä v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov. EIB by takisto mala progresívne posilňovať svoju činnosť na podporu zdravia a vzdelávania, ako aj adaptácie na zmenu klímy podľa potreby prostredníctvom spolupráce s inými medzinárodnými finančnými inštitúciami (ďalej len „IFI“) a európskymi dvojstrannými finančnými inštitúciami (ďalej len „IBFI“). Bude to vyžadovať prístup ku koncesionárskym zdrojom a progresívne zvýšenie ľudských zdrojov určených na vonkajšie činnosti EIB. Činnosť EIB by takisto mala dopĺňať ciele a priority EÚ vo vzťahu k inštitucionálnemu rozvoju a sektorovým reformám. Napokon by EIB mala definovať výkonnostné ukazovatele spojené s rozvojovými aspektmi projektov a ich výsledkov.*

a v Akčnom programe z Akkry z roku 2008. Túto činnosť by mala vykonávať prostredníctvom viacerých konkrétnych opatrení, najmä prostredníctvom posilnenia svojich kapacít na posudzovanie environmentálnych, sociálnych a rozvojových aspektov projektov vrátane ľudských práv a rizík súvisiacich s konfliktom a podporou miestnych konzultácií s verejnými orgánmi a občianskou spoločnosťou. Konzultácie na miestnej úrovni by sa mali uskutočňovať v rámci projektu hĺbkovej analýzy EIB. EIB by sa okrem toho mala vo zvýšenej miere zamerať na oblasti, v ktorých má riadne odborné znalosti, pokiaľ ide o finančné operácie v rámci EÚ, a ktoré prispievajú k rozvoju príslušnej krajiny (ako napríklad, okrem iného, prístup k finančným službám pre MSP a mikropodniky), na environmentálnu infraštruktúru vrátane vody a hygieny, udržateľnú dopravu a zmierňovanie následkov zmeny klímy, najmä v oblasti energií z obnoviteľných zdrojov. Financovanie by malo zahŕňať aj projekty na podporu zdravia a vzdelávania, najmä v oblastiach odbornej prípravy a infraštruktúry, ak sú zrejým prínosom. EIB by podľa potreby takisto mala progresívne posilňovať svoju činnosť na podporu prispôsobovania sa zmenám klímy prostredníctvom spolupráce s medzinárodnými finančnými inštitúciami (ďalej len „IFI“) a európskymi dvojstrannými finančnými inštitúciami (ďalej len „IBFI“). Na to bude potrebný prístup ku grantovým zdrojom a v rámci primeranej lehoty aj zvýšenie ľudských zdrojov zaoberajúcich sa vonkajšími činnosťami EIB. Činnosť EIB by takisto mala dopĺňať ciele a priority EÚ týkajúce sa inštitucionálneho rozvoja a sektorových reforiem. Napokon by EIB mala určiť výkonnostné ukazovatele, viažuce sa na rozvojové aspekty projektov a ich výsledky.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh čiastočne upravuje pozmeňujúci a doplňujúci návrh spravodajcu s cieľom zahrnúť environmentálne aspekty do výkonnostných ukazovateľov EIB.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68

Carl Haglund, Riikka Manner, Ivars Godmanis, Anne E. Jensen

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Činnosť EIB v susedných krajinách sa má uskutočniť v rámci európskej susedskej politiky, podľa ktorej cieľom EÚ je vybudovať špeciálny vzťah so susednými krajinami na vytvorenie oblasti prosperity a dobrého susedstva založeného na hodnotách EÚ a charakterizovaného úzkymi a mierovými vzťahmi na základe spolupráce. Na dosiahnutie týchto cieľov EÚ a jej partneri zavádzajú spoločne dohodnuté dvojstranné akčné plány, v ktorých sa definuje súbor priorít vrátane politických a bezpečnostných otázok, obchodných a ekonomických záležitostí, environmentálnych záujmov a integrácie dopravných a energetických sietí. Únia pre stredomorské a východné partnerstvo a čiernomorská synergia sú viacstranné a regionálne iniciatívy dopĺňajúce európsku susedskú politiku s cieľom podporovať spoluprácu medzi EÚ a príslušnou skupinou susedných partnerských krajín riešením spoločných otázok a/alebo deľbou spoločného geografického prostredia. Únia pre Stredozemie podporuje zlepšený sociálno-ekonomický, solidárny, regionálnu integráciu, udržateľný rozvoj a vytváranie znalostí, zdôrazňujúc potrebu zvýšenej finančnej kooperácie na podporu regionálnych a nadnárodných projektov. Cieľom východného partnerstva je vytvoriť potrebné podmienky na zrýchlenie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16) Činnosť EIB v susedných krajinách sa má uskutočňovať v rámci európskej susedskej politiky, ktorej cieľom je, aby si EÚ vybuodovala osobitný vzťah so susednými krajinami v záujme vytvorenia oblasti prosperity a dobrého susedstva založeného na hodnotách EÚ, pre ktorú sú príznačné úzke a mierové vzťahy založené na spolupráci. Na dosiahnutie týchto cieľov EÚ a jej partneri spoločne vykonávajú dohodnuté dvojstranné akčné plány, v ktorých je vymedzený súbor priorít vrátane politických a bezpečnostných otázok, obchodných a hospodárskych záležitostí, environmentálnych problémov a integrácie dopravných a energetických sietí. Únia pre Stredozemie, **stratégia EÚ pre región Baltského mora**, Východné partnerstvo a Čiernomorská synergia sú viacstranné regionálne iniciatívy dopĺňajúce európsku susedskú politiku s cieľom podporovať spoluprácu medzi EÚ a príslušnou skupinou susedných partnerských krajín, ktoré čelia spoločným problémom a/alebo zdieľajú spoločné geografické prostredie. Únia pre Stredozemie podporuje lepší sociálny a hospodársky rozvoj, solidaritu, regionálnu integráciu, udržateľný rozvoj a získavanie znalostí, pričom zdôrazňuje potrebu lepšej finančnej spolupráce na podporu regionálnych a nadnárodných projektov. **Stratégia EÚ pre región Baltského mora**

politického združenia a ďalšiu ekonomickú integráciu medzi EÚ a krajinami východného partnerstva. Ruská federácia a EÚ majú rozsiahle strategické partnerstvo, *líšiace sa* od Európskej susedskej politiky a *vyjadrené spoločnými priestormi a cestovnými mapami*. Na viacstrannej úrovni **sa dopĺňa** o *severnú dimenziu*, ktorá poskytuje rámec pre spoluprácu medzi EÚ, Ruskom, Nórskom a Islandom.

podporuje udržateľný environmentálny a najvhodnejší hospodársky a sociálny rozvoj regiónu Baltského mora. Cieľom Východného partnerstva je vytvoriť potrebné podmienky na zrýchlenie politického združovania a ďalšiu hospodársku integráciu medzi EÚ a krajinami Východného partnerstva. Ruská federácia a EÚ majú rozsiahle strategické partnerstvo, *oddelené* od Európskej susedskej politiky a ktoré *charakterizujú spoločné oblasti spolupráce a plány*. **Tieto sú** na viacstrannej úrovni **doplnené** o *iniciatívu Severná dimenzia*, ktorá poskytuje rámec pre spoluprácu medzi EÚ, Ruskom, Nórskom a Islandom.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou

(21) S cieľom posilniť súdržnosť celkovej pomoci EÚ v príslušných regiónoch by sa mali **hľadať** možnosti na prípadné spojenie financovania EIB s rozpočtovými zdrojmi EÚ, napríklad vo forme záruk, rizikového kapitálu a subvencovania úrokových sadzieb, investičného spolufinancovania, spolu s technickou pomocou pri príprave a *zavádzaní* projektov cez IPA, ENPI, nástroj stability, EIDHR a DCI.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(21) S cieľom posilniť súdržnosť celkovej pomoci EÚ v príslušných regiónoch by sa mali *podľa potreby* **nájsť** možnosti na prípadné spojenie financovania EIB s rozpočtovými zdrojmi EÚ, napríklad vo forme záruk, rizikového kapitálu a subvencovania úrokových sadzieb, investičného spolufinancovania, spolu s technickou pomocou pri príprave a *vykonávaní* projektov *prostredníctvom nástroja predvstupovej pomoci, nástroja európskeho susedstva a partnerstva, nástroja stability, európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva a nástroja financovania rozvojovej spolupráce*. **Vždy, keď dôjde k takémuto spojeniu financovania EIB s inými rozpočtovými zdrojmi EÚ, mali by sa pri všetkých finančných rozhodnutiach jasne určiť zdroje, ktoré sa použijú. Ročná správa**

Komisie o finančných operáciách EIB uskutočnených na základe tohto rozhodnutia určená Európskemu parlamentu a Rade by mala obsahovať podrobné rozdelenie rozpočtových zdrojov a finančných nástrojov použitých v kombinácii s financovaním EIB.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou

(24) EIB by mala po konzultácii s Komisiou vypracovať orientačný viacročný program *s uvedením rozsahu podpísaných* finančných operácií EIB, aby sa zaistilo primerané rozpočtové plánovanie tvorby rezerv garančného fondu. Komisia by mala zohľadniť tento plán v pravidelnom rozpočtovom programovaní *predloženom* rozpočtovému orgánu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(24) EIB by mala po konzultácii s Komisiou vypracovať orientačný viacročný program *plánovaného objemu schválených* finančných operácií EIB, aby sa zaistilo primerané rozpočtové plánovanie tvorby rezerv garančného fondu ***a zabezpečila zlučiteľnosť finančného plánu EIB so stropmi stanovenými v tomto rozhodnutí.*** Komisia by mala zohľadniť tento plán v pravidelnom rozpočtovom programovaní *predkladanom* rozpočtovému orgánu

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) Komisia by mala **preštudovať prípravu „Platformy EÚ na spoluprácu a rozvoj“** s cieľom optimalizovať fungovanie mechanizmov na splnutie *dotácií* a úverov vo vonkajších regiónoch. *Pri svojich úvahách* by Komisia mala konzultovať EIB aj *iné európske viacstranné a dvojstranné finančné inštitúcie*. Takouto platformou by sa **d’alej podporovali** vzájomné dohody o podpore, ktoré by sa zakladali na komparatívnej výhode rôznych inštitúcií, pričom by sa rešpektovala úloha a *privilégiá* inštitúcií EÚ pri *uplatňovaní* rozpočtu EÚ a úverov **EIB**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(25) Komisia by mala **na základe existujúcich pozitívnych skúseností navrhnúť**, aby sa **uplatňovala „platforma EÚ pre spoluprácu a rozvoj“** s cieľom optimalizovať **a racionalizovať** fungovanie mechanizmov **zabezpečujúcich lepšie kombinovanie** grantov a úverov vo vonkajších regiónoch. *Svoje pripomienky* by Komisia mala konzultovať s EIB, **EBOR**, ako aj *inými európskymi viacstrannými a dvojstrannými finančnými inštitúciami*. **V záujme toho Komisia vytvorí pracovnú skupinu zloženú zo zástupcov členských štátov, poslancov Európskeho parlamentu, zástupcov EIB a iných európskych viacstranných a dvojstranných finančných inštitúcií**. Takouto platformou by sa **pod vedením Európskej komisie mali podporovať synergie, spoločné plánovanie a** vzájomné dohody o podpore, ktoré by sa zakladali na komparatívnej výhode rôznych inštitúcií, pričom by sa rešpektovala úloha a *výsady* inštitúcií EÚ pri *plnení* rozpočtu EÚ a **financovaní** úverov **inštitúcií**. **Takáto platforma bude mimoriadne užitočná v rámci financovania projektov zameraných na rozvoj alebo projektov v oblasti boja proti zmene klímy.**

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72
Barbara Matera

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) Komisia by **mala preštudovať prípravu „Platformy EÚ na spoluprácu a rozvoj“** s cieľom optimalizovať fungovanie mechanizmov na *splynutie dotácií* a úverov vo vonkajších regiónoch. **Pri svojich úvahách by Komisia mala konzultovať EIB aj iné európske viacstranné a dvojstranné finančné inštitúcie.** Takouto platformou by sa ďalej podporovali vzájomné dohody o podpore, ktoré by sa zakladali na komparatívnej výhode rôznych inštitúcií, pričom by sa rešpektovala úloha a *privilégiá* inštitúcií EÚ pri *uplatňovaní* rozpočtu EÚ a úverov EIB.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(25) **Rada, Komisia, Európsky parlament a EIB ako banka EÚ by do konca roku 2011 mali preskúmať** vytvorenie „platformy EÚ pre spoluprácu a rozvoj“ s cieľom optimalizovať fungovanie mechanizmov *zabezpečujúcich kombinovanie grantov a úverov* vo vonkajších regiónoch. **Na tento účel Rada a Komisia vytvoria pracovnú skupinu zloženú zo zástupcov členských štátov, poslancov Európskeho parlamentu a zástupcov EIB. Táto pracovná skupina sa bude radiť s inými európskymi viacstrannými a dvojstrannými finančnými inštitúciami.** Takouto platformou by sa ďalej podporovali vzájomné dohody o podpore, ktoré by sa zakladali na komparatívnej výhode rôznych inštitúcií, pričom by sa rešpektovala úloha a *výsady* inštitúcií EÚ pri *plnení* rozpočtu EÚ a úverov EIB.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73
Giovanni Collino

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) **Komisia by mala preštudovať prípravu „Platformy EÚ na spoluprácu a rozvoj“** s cieľom optimalizovať fungovanie mechanizmov na *splynutie dotácií* a úverov vo vonkajších regiónoch. **Pri svojich úvahách by Komisia mala konzultovať EIB aj iné európske viacstranné**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(25) **Bolo by vhodné do roku 2012 preskúmať** vytvorenie „európskej platformy pre spoluprácu a rozvoj“ s cieľom optimalizovať fungovanie mechanizmov *zabezpečujúcich kombinovanie grantov a úverov* vo vonkajších regiónoch. **Súčasťou tohto**

a dvojstranné finančné inštitúcie. Takouto platformou by sa *d'alej* podporovali vzájomné dohody o podpore, ktoré by sa zakladali na komparatívnej výhode rôznych inštitúcií, pričom by sa rešpektovala úloha a *privilegiá* inštitúcií EÚ pri *uplatňovaní* rozpočtu EÚ a úverov EIB.

preskúmania by malo byť hodnotenie vplyvu, ktoré by zohľadňovalo náklady a prínosy takejto platformy. V rámci pripomienkovania by Komisia, Rada a Parlament mali za účasti EIB do roku 2011 vytvoriť pracovnú skupinu, ktorá by zohľadňovala názory iných európskych medzinárodných finančných inštitúcií. Takouto platformou by sa *aj naďalej* podporovali vzájomné dohody o podpore, ktoré by sa zakladali na komparatívnej výhode rôznych inštitúcií, pričom by sa rešpektovala úloha a *výsady* inštitúcií EÚ pri *plnení* rozpočtu EÚ a úverov EIB.

Or. it

Odôvodnenie

So zreteľom na možné rozvetvenie spôsobov, akými sa používa rozpočet, bolo by vhodné, aby sa Rada a Parlament zúčastňovali na práci spolu s Komisiou a EIB. Mala by sa taktiež stanoviť lehota, aby sa diskusia nepredlžovala.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou

(26) Malo by sa podporovať zvýšenie operácií EIB mimo EÚ bez *regresu na záruku EÚ na podporu cieľov vonkajšej politiky EÚ, najmä v predvstupových krajinách a susediacich krajinách a v krajinách s investičným stupňom v iných regiónoch, ale aj v krajinách s nižším ako investičným stupňom, ak má EIB primeranú záruku tretej strany.* Počas konzultácií s Komisiou by EIB mala vypracovať *politiku rozhodovania o pridelení projektu do mandátu so zárukou EÚ alebo do financovania s vlastným rizikom EIB. V takejto politike by sa zrejme zohľadňovala úverová*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(26) Malo by sa podporovať zvýšenie operácií EIB *a diverzifikovanie jej finančných nástrojov* mimo EÚ *bez toho, aby sa využívala záruka EÚ, a to tak, aby sa využívanie záruky podporovalo v tých krajinách a pre tie projekty, ktoré majú najhorší prístup k trhu a pre ktoré je záruka väčším prínosom. V dôsledku toho a vždy s úmyslom podporovať ciele politiky EÚ pre oblasť vonkajších vzťahov by EIB mala zvýšiť objem úverov poskytovaných na vlastné riziko, najmä pokiaľ ide o predvstupové krajiny a krajiny susedskej politiky, krajiny dosahujúce investičný stupeň v iných*

dôveryhodnosť príslušných krajín a projektov.

regiónoch, ale aj *krajiny s ratingom nižším ako investičný stupeň, a poskytovať pôžičky na subštátnej úrovni*, ak má EIB primeranú záruku tretej strany. Počas konzultácií s Komisiou by EIB mala vypracovať *postup, ktorým sa rozhodne, či sa projekt uskutoční s využitím záruky EÚ alebo prostredníctvom financovania na vlastné riziko EIB. Takýto postup by zohľadňoval najmä úverovú dôveryhodnosť príslušných krajín a projektov. Pri príležitosti predĺženia mandátu na poskytovanie vonkajších úverov na obdobie po roku 2013 by sa mal tento postup prehodnotiť a rovnako by sa mal opätovne preskúmať zoznam krajín oprávnených získať záruku, pričom by sa zohľadnil vplyv na tvorbu rezerv Garančného fondu pre vonkajšie opatrenia.*

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 29a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(29a) EIB a EBOR by mali zlepšiť svoju spoluprácu v krajinách, v ktorých pôsobia spoločne. Spôsoby, ktorými EIB uskutočňuje financovanie v krajinách východnej susedskej politiky a partnerských krajinách, v Rusku, Strednej Ázii a Turecku sa uvádzajú v protokoloch k trojstranným memorandám o porozumení uzatvoreným medzi Komisiou, EIB a EBOR. Tieto

memorandá by nemali iba zabrániť tomu, aby si EIB a EBOR konkurovali, ale mali by im umožniť vzájomne sa dopĺňať tým, že budú v najvyššej možnej miere využívať svoje komparatívne výhody. Tieto memorandá by taktiež v primeranej lehote mali zabezpečiť zjednotenie postupov. V snahe optimalizovať nástroje na financovanie európskej vonkajšej činnosti by sa malo aj naďalej uvažovať o postupnom zblížovaní týchto dvoch bánk s väčšinovým európskym kapitálom.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24 návrhu správy. doplnenie Ruska

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutia **Odôvodnenie 30**

Text predložený Komisiou

(30) *Podávanie správ a prenos informácií zo strany EIB Komisii by sa malo posilniť, čo by Komisii umožnilo dôraznejšie informovať vo svojej výročnej správe predkladanej Európskemu parlamentu a Rade o finančných operáciách EIB vykonaných podľa tohto rozhodnutia. V správe by sa mal hodnotiť najmä súlad finančných operácií EIB s týmto rozhodnutím so zohľadnením operačných usmernení a mali by sa do nej zahrnúť oddiely o pridanej hodnote v súlade s politikami EÚ a oddiely o spolupráci s Komisiou, inými IFI a dvojstrannými darcami vrátane spolufinancovania. V prípade potreby by správa mala obsahovať odkazy na významné zmeny okolností, ktorými by sa odôvodňovali ďalšie zmeny*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(30) *Predkladanie správ a prenos informácií zo strany EIB Komisii by sa malo posilniť s cieľom umožniť Komisii lepšie informovať o finančných operáciách EIB vykonaných podľa tohto rozhodnutia vo svojej ročnej správe predkladanej Európskemu parlamentu a Rade. V správe by sa mal hodnotiť najmä súlad finančných operácií EIB s týmto rozhodnutím pri zohľadnení operačných usmernení a mali by sa do nej zahrnúť časti informujúce o prínose v súlade s politikami EÚ a časti o spolupráci s Komisiou, EBOR, inými medzinárodnými finančnými inštitúciami a dvojstrannými darcami vrátane spolufinancovania, ako aj hodnotenie dostupnosti, transparentnosti a efektívnosti úverov. Správa by mala*

a doplnenia mandátu pred skončením obdobia.

taktiež vyhodnotiť, do akej miery EIB pri vypracúvaní a monitorovaní financovaných projektov zohľadnila ich hospodársku, finančnú, environmentálnu a sociálnu udržateľnosť. Osobitná časť v správe by mala byť venovaná podrobnému hodnoteniu opatrení, ktoré EIB prijala, aby dodržala ustanovenia súčasného mandátu, so zvláštnym dôrazom na operácie EIB, ktoré využívajú finančné nástroje zahraničných (off-shore) finančných centier. Pri uskutočňovaní finančných operácií by EIB mala zabezpečiť primerané uplatňovanie svojich politík voči slabo regulovaným alebo nespolupracujúcim jurisdikciám vrátane daňových rajov a tak prispievať k medzinárodnému boju proti daňovým podvodom a únikom. Správa by mala taktiež obsahovať hodnotenie sociálnych a rozvojových aspektov projektov. Správa by sa mala zverejniť a umožniť tak príslušným mimovládnyim organizáciám a prijímajúcim krajinám, aby vyjadrili svoje názory. V prípade potreby by správa mala obsahovať odkazy na významné zmeny okolností, ktorými by sa odôvodňovali ďalšie zmeny mandátu pred uplynutím lehoty jeho platnosti. Táto správa by mala zahŕňať predovšetkým podrobný rozpis financovania zo strany EIB, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, spolu so všetkými finančnými zdrojmi Únie a iných darcov, a tak poskytnúť detailný prehľad o finančnom riziku, ktorému sú vystavené finančné operácie.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
Helga Trüpel

Návrh rozhodnutia
Článok 1 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Vo všeobecnosti finančné operácie EIB podporujú všeobecné zásady, ktorými sa riadi vonkajšia činnosť EÚ, ako ich uvádza článok 21 Zmluvy o Európskej únii, prispievajú k podpore a konsolidácii demokracie a právneho štátu, ľudských práv a základných slobôd a k plneniu medzinárodných dohôd v oblasti životného prostredia, ktorých zmluvnou stranou je EÚ. EIB zabezpečí, aby prijímajúce krajiny v relevantných štádiách projektov dodržiavali zásady a ciele Aarhuského dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia. Najmä pokiaľ ide o rozvojové krajiny, základným cieľom finančných operácií EIB je znižovanie chudoby prostredníctvom posilňovania: udržateľného hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozvoja týchto krajín, osobitne tých, ktoré sú najviac znevýhodnené; udržateľného hospodárenia so svetovými prírodnými zdrojmi; ich plynulého a postupného začleňovania do svetového hospodárstva; boja proti chudobe; ako aj súladu s cieľmi, ktoré schválila EÚ v rámci spolupráce s Organizáciou Spojených národov a ostatnými príslušnými medzinárodnými organizáciami. EIB podporuje rovný prístup k finančným službám, najmä pre znevýhodnené skupiny, ako sú menšiny, poľnohospodári a ženy. S cieľom náležite splniť tieto požiadavky Rada v primeranej lehote zabezpečí zvýšenie zdrojov a počtu zamestnancov EIB a mala by tiež podstatným spôsobom zvýšiť prostriedky

na primerané uspokojenie týchto požiadaviek.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh odôvodnenia č.12 spravodajcu sa presúva do legislatívnych článkov rozhodnutia s cieľom zdôrazniť jeho význam. Je v ňom zahrnutý aj odkaz na udržateľné hospodárenie so svetovými prírodnými zdrojmi, ako sa predpokladá v zmluvách EÚ a Aarhuskom dohovore o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia, ktorého je EÚ zmluvnou stranou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutia **Článok 2 – odsek 4**

Text predložený Komisiou

4. Mandát na zmenu klímy sa vzťahuje na finančné operácie EIB vo všetkých krajinách uvedených v tomto rozhodnutí, v ktorých takéto finančné operácie podporujú kľúčové politické ciele EÚ na zastavenie zmeny klímy podporou projektov na zmiernenie zmeny klímy a adaptáciu na ne, ktoré prispievajú k celkovému cieľu Rámcovej konvencie Spojených národov o klimatických zmenách (UNFCCC), a to najmä vyhýbaniu sa alebo znižovaniu emisií skleníkových plynov v oblastiach energie z obnoviteľných zdrojov, energetickej efektívnosti a udržateľnej dopravy alebo zvýšením schopnosti vyrovnat' sa s nepriaznivými účinkami zmeny klímy na zraniteľné krajiny, odvetvia a komunity. Mandát na zmenu klímy sa vykonáva v úzkej spolupráci s Komisiou, pričom sa **podľa možnosti a vhodnosti** kombinuje financovanie EIB s rozpočtovými zdrojmi EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Mandát na *finančné operácie* v oblasti zmeny klímy pokrýva finančné operácie EIB vo všetkých krajinách, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, v ktorých takéto finančné operácie podporujú kľúčové politické ciele EÚ v oblasti boja proti zmene klímy podporou projektov na zmiernenie dôsledkov zmeny klímy a prispôsobovanie sa týmto zmenám, ktoré prispievajú k všeobecnému cieľu Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC), a to najmä tým, že zabraňujú alebo znižujú emisie skleníkových plynov v oblasti energií z obnoviteľných zdrojov, energetickej efektívnosti a udržateľnej dopravy alebo zlepšením schopnosti vyrovnat' sa s nepriaznivými následkami zmeny klímy pre zraniteľné krajiny, odvetvia a komunity. Mandát na *finančné operácie* v oblasti zmeny klímy sa vykonáva v úzkej spolupráci s Komisiou, pričom sa financovanie zo strany EIB **čo najviac** spája s rozpočtovými

prostriedkami EÚ. Oprávnenosť krajín, v rámci ktorých EIB financuje zmierňovanie následkov zmeny klímy na základe záruky EÚ, by sa mohla obmedziť v prípade, ak sa Rada domnieva, že sa nezaviazali k náležitým cieľom súvisiacim so zmenou klímy.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79
Helga Trüpel

Návrh rozhodnutia
Článok 2 – odsek 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. Primerané kritériá na vymedzenie „čistej technológie“ sa v zásade musia zamerať na energetickú efektívnosť a dodávky energií s nulovými emisiami, pričom sa musí vylúčiť podpora dodávok energií z fosílnych palív s emisiami CO₂.

Or. en

Odôvodnenie

Financovanie v oblasti klímy by sa malo zamerať na energetickú efektívnosť a energiu zo skutočne obnoviteľných zdrojov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia
Článok 2 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. V prípade mandátu na zmenu klímy sa však EIB bude usilovať o zaistenie vyrovnaného rozdelenia finančných operácií podpísaných vo všetkých regiónoch uvedených v prílohe II tohto rozhodnutia do konca obdobia uvedeného v článku 1 ods. 4. EIB osobitne zaistí, aby región uvedený v bode A prílohy II dostal najviac 40 % sumy pridelenej podľa tohto mandátu, región uvedený v bode B najviac 50 %, región uvedený v bode C najviac 30 % a región uvedený v bode D najviac 10 %.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. V prípade mandátu na finančné operácie v oblasti zmeny klímy sa však EIB usiluje o zaistenie vyváženého rozdelenia finančných operácií schválených pre regióny, na ktoré sa vzťahuje príloha II tohto rozhodnutia, do uplynutia lehoty uvedenej v článku 1 ods. 4. EIB osobitne zaistí, aby región uvedený v bode A prílohy II dostal najviac 40 %, región uvedený v bode B najviac 50 %, región uvedený v bode C najviac 30 % a región uvedený v bode D najviac 10 % sumy pridelenej operáciám v rámci tohto mandátu. **Vo všeobecnosti sa mandát na finančné operácie v oblasti zmeny klímy využíva na financovanie projektov, ktoré úzko súvisia s hlavnými právomocami EIB, sú prínosom pre zmiernenie následkov zmeny klímy a prispôsobovanie sa týmto zmenám a maximalizujú ich účinok.**

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutia **Článok 2 – odsek 5a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. Všeobecný mandát i mandát na finančné operácie v oblasti zmeny klímy sa riadia zásadami zdravého bankovníctva.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 29 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutia **Článok 3 – odsek 1 – úvodná časť**

Text predložený Komisiou

1. Záruka EÚ sa poskytne na *financujúce* operácie EIB, ktorými sa podporujú **tieto všeobecné ciele**:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Záruka EÚ sa poskytne na *finančné* operácie EIB, ktorými sa podporujú **niektoré z týchto všeobecných cieľov**.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutia **Článok 4 – odsek 4**

Text predložený Komisiou

4. V prípade vážnych obáv súvisiacich s politickou alebo hospodárskou situáciou v konkrétnej krajine môže Európsky parlament a Rada rozhodnúť o pozastavení nového financovania EIB so zárukou EÚ v tejto krajine v súlade s bežným legislatívnym postupom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. V prípade vážnych obáv súvisiacich s politickou alebo hospodárskou situáciou **a politikou** v konkrétnej krajine môže Európsky parlament a Rada rozhodnúť o pozastavení nového financovania EIB so zárukou EÚ v tejto krajine v súlade s bežným legislatívnym postupom.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 5 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia
Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Komisia vypracuje spolu s EIB regionálne operačné usmernenia na financovanie EIB podľa tohto rozhodnutia. Pri vypracovaní týchto **smerníc bude** Komisia a EIB **podľa potreby konzultovať** politické otázky s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (EEAS). Operačné usmernenia majú za cieľ zaistiť, aby sa financovaním EIB podporovali politiky EÚ a majú vychádzať zo širšieho rámca regionálnej politiky EÚ ustanovenej Komisiou a podľa potreby Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (EEAS) **a** operačné usmernenia **budú zaisťovať**, aby financovanie zo strany EIB dopĺňalo zodpovedajúce politiky, programy a nástroje pomoci EÚ v rôznych regiónoch *pri zohľadnení uznesení Európskeho parlamentu, rozhodnutí a záverov Rady.* Komisia **informuje Európsky parlament a Radu** o ustanovených usmerneniach. V rámci ustanovenom operačnými usmerneniami EIB sa definujú zodpovedajúce finančné stratégie a zaistí sa ich vykonávanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Komisia vypracuje spolu s EIB **a ESVČ** regionálne operačné usmernenia na financovanie EIB podľa tohto rozhodnutia. Pri vypracúvaní týchto *usmernení* Komisia a EIB **spolupracujú** s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) **v oblastiach, ktoré sa týkajú jej právomoci.** Operačné usmernenia majú za cieľ zaistiť, aby sa financovaním EIB podporovali politiky EÚ, a majú vychádzať zo širšieho rámca regionálnej politiky EÚ ustanovenej Komisiou a podľa potreby Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ). **Okrem toho** operačné usmernenia **zaisťujú**, aby financovanie zo strany EIB dopĺňalo zodpovedajúce politiky, programy a nástroje pomoci EÚ v rôznych regiónoch *a aby sa pri ňom prihliadalo na uznesenia Európskeho parlamentu, rozhodnutia a závery Rady a Európsky konsenzus o rozvoji.* Komisia **predkladá správy o** ustanovených usmerneniach **Európskemu parlamentu a Rade.** V rámci ustanovenom operačnými usmerneniami EIB sa definujú zodpovedajúce finančné stratégie a zaistí sa ich vykonávanie.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 36 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia
Článok 6 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

1. EIB dôkladne a s náležitou starostlivosťou vyhodnotí rozvojové aspekty projektu so zárukou EÚ. Vlastné pravidlá a postupy EIB obsahujú potrebné ustanovenia o posúdení environmentálneho a sociálneho vplyvu projektov a aspektov týkajúcich sa ľudských práv na zaistenie toho, aby sa podľa tohto rozhodnutia podporovali výlučne projekty hospodársky, finančne a sociálne udržateľné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. EIB dôkladne a s náležitou starostlivosťou vyhodnotí rozvojové aspekty projektu so zárukou EÚ, **pričom overí, či sa uskutočňujú príslušné verejné konzultácie na miestnej úrovni**. Vlastné pravidlá a postupy EIB obsahujú potrebné ustanovenia o posúdení environmentálneho a sociálneho vplyvu projektov a aspektov týkajúcich sa ľudských práv na zaistenie toho, aby sa podľa tohto rozhodnutia podporovali výlučne projekty **plne** hospodársky, finančne a sociálne udržateľné. **Komisia začlení do ročnej správy Európskemu parlamentu a Rade hodnotenie rozvojového rozmeru činností EIB vypracované na agregovanom základe, ktoré vychádza z hĺbkovej analýzy projektov.**

V hodnotení sa podľa potreby posúdi, ako je možné zvýšiť spôsobilosť príjemcov finančných prostriedkov EIB v priebehu projektového cyklu prostredníctvom technickej pomoci.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 37 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia
Článok 6 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

1. EIB dôkladne a s náležitou starostlivosťou vyhodnotí rozvojové aspekty projektu so zárukou EÚ. Vlastné pravidlá a postupy EIB obsahujú potrebné ustanovenia o posúdení environmentálneho a sociálneho vplyvu projektov a aspektov týkajúcich sa ľudských práv na zaistenie toho, aby sa podľa tohto rozhodnutia podporovali výlučne projekty hospodársky, finančne a sociálne udržateľné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. EIB dôkladne a s náležitou starostlivosťou vyhodnotí rozvojové aspekty projektu so zárukou EÚ, **pričom overí, či sa uskutočňujú príslušné verejné konzultácie na miestnej úrovni**. Vlastné pravidlá a postupy EIB obsahujú potrebné ustanovenia o posúdení environmentálneho a sociálneho vplyvu projektov a aspektov týkajúcich sa ľudských práv na zaistenie toho, aby sa podľa tohto rozhodnutia podporovali výlučne projekty **plne** hospodársky, finančne a sociálne udržateľné. **Komisia začlení do ročnej správy o činnosti EIB predkladanej Európskemu parlamentu a Rade informácie o rozvojovom rozmere operácií EIB, ktoré vypracuje na základe správ o hĺbkovej analýze uskutočnenej počas roka.**

V hodnotení sa podľa potreby posúdi, ako je možné zvýšiť spôsobilosť príjemcov finančných prostriedkov EIB v priebehu projektového cyklu prostredníctvom technickej pomoci. EIB zmení a doplní svoje pravidlá a postupy tak, aby bolo možné vykonávať tieto nové úlohy.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 37 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87
Helga Trüpel

Návrh rozhodnutia
Článok 6 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

1. EIB dôkladne a s náležitou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. EIB **pred schválením projektov**

starostlivosťou vyhodnotí rozvojové aspekty projektu so zárukou EÚ. Vlastné pravidlá a postupy EIB obsahujú potrebné ustanovenia o posúdení environmentálneho a sociálneho vplyvu projektov a aspektov týkajúcich sa ľudských práv na zaistenie toho, aby sa podľa tohto rozhodnutia podporovali výlučne projekty hospodársky, finančne a sociálne udržateľné.

dôkladne a s náležitou starostlivosťou vyhodnotí rozvojové aspekty projektov so zárukou EÚ ***vrátane verejných konzultácií na miestnej úrovni a vhodnou formou aj úverové činnosti finančných sprostredkovateľov***. Vlastné pravidlá a postupy EIB obsahujú potrebné ustanovenia o posúdení environmentálneho a sociálneho vplyvu projektov a aspektov týkajúcich sa ľudských práv na zaistenie toho, aby sa podľa tohto rozhodnutia podporovali výlučne projekty hospodársky, finančne a sociálne udržateľné.

Hodnotiace správy z hĺbkovej analýzy projektov sa zverejňujú.

Komisia každoročne podáva Európskemu parlamentu správu o výsledku hĺbkovej analýzy.

Or. en

Odôvodnenie

Verejné konzultácie na miestnej úrovni sú dôležitým prvkom, ktorým sa zabezpečuje akceptácia a kvalita financovaných projektov. Do určitej miery je potrebné sledovať aj úverové činnosti finančných sprostredkovateľov, aby sa zabránilo preneseniu výhodných úrokových mier z EIB na konečných príjemcov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutia **Článok 6 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

2. Okrem posúdenia ex-ante týkajúceho sa aspektov súvisiacich s rozvojom ***by*** EIB ***mala posilniť monitorovanie*** počas realizácie ***projektu*** okrem iného ***na vplyv projektu*** na rozvoj.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Okrem posúdenia ex-ante týkajúceho sa aspektov súvisiacich s rozvojom EIB ***vyžaduje, aby navrhovatelia projektov uskutočňovali*** počas realizácie ***a dokončovania projektov dôkladný monitoring týkajúci sa*** okrem iného ***vplyvu projektov*** na rozvoj, ***životné prostredie a ľudské práva. Monitoring zahŕňa podľa možnosti činnosť finančných***

sprostredkovateľov v súvislosti s podporou MSP. Výsledky monitoringu sa zverejňujú.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 38 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89 Helga Trüpel

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Okrem posúdenia ex-ante týkajúceho sa aspektov súvisiacich s rozvojom by EIB mala posilniť *monitorovanie* počas realizácie projektu okrem iného *na vplyv* projektu na rozvoj.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Okrem posúdenia ex-ante týkajúceho sa aspektov súvisiacich s rozvojom by EIB mala posilniť *monitoring* počas realizácie projektu *týkajúci sa* okrem iného *vplyvu* projektu na rozvoj.

Pokiaľ ide o dosah na malé a stredné podniky, EIB spolupracuje len s tými miestnymi finančnými sprostredkovateľskými inštitúciami, ktoré spĺňajú jasné kritériá vypracované Komisiou. Tieto kritériá sa zameriavajú na schopnosť priniesť konkrétne výsledky v súlade s rozvojovými cieľmi EÚ, miestne vlastnícke vzťahy, pokiaľ ide o finančných sprostredkovateľov, a na pridanú hodnotu takéhoto financovania v porovnaní s trhovým financovaním.

Podpora malých a stredných podnikov musí byť plne transparentná a pravidelne sú poskytované informácie o pridanej hodnote, ktorú vytvára EIB.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia
Článok 6 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. EIB predkladá Komisii ročné správy, v ktorých sa hodnotí predpokladaný vplyv operácií financovaných počas roka na rozvoj. Správy vychádzajú z rozvojových kritérií EIB, ktoré stanovuje článok 6 ods. 1. Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade v rámci každoročného podávania správ stanoveného v článku 10 správy EIB o rozvoji a zverejňuje ich, aby zainteresované strany vrátane MVO a prijímajúcich krajín mohli tiež vyjadriť svoje stanoviská k tejto otázke. Európsky parlament prediskutuje tieto ročné správy, pričom zohľadní stanoviská všetkých zainteresovaných strán.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 39 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia
Článok 8 – nadpis

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*Spolupráca s inými **medzinárodnými finančnými** inštitúciami*

*Spolupráca s inými inštitúciami **verejného financovania***

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 40

návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia
Článok 8 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Komisia na základe doterajších pozitívnych skúseností navrhne, aby sa s cieľom optimalizovať a racionalizovať fungovanie mechanizmov zabezpečujúcich lepšiu kombináciu grantov a úverov vo vonkajších regiónoch uplatňovala platforma EÚ pre spoluprácu a rozvoj. Pri týchto úvahách Komisia uskutočňuje konzultácie s EIB, EBOR a inými európskymi viacstrannými a dvojstrannými finančnými inštitúciami. Komisia vytvorí na tento účel pracovnú skupinu zloženú zo zástupcov členských štátov, poslancov Európskeho parlamentu, zástupcov EIB a iných európskych viacstranných a dvojstranných finančných inštitúcií.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 43 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93
Barbara Matera

Návrh rozhodnutia
Článok 8 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Rada, Komisia a EIB vytvoria na základe získaných skúseností vhodnú

platformu s cieľom maximalizovať účinnosť financovania EÚ na podporu cieľov rozvoja a spolupráce v krajinách, ktoré sú oprávnené na financovanie zo strany EIB.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
Helga Trüpel

Návrh rozhodnutia
Článok 8a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 8a

Zapojenie verejnosti a zverejňovanie informácií

1. EIB sa s navrhovateľom projektu aktívne zúčastňuje na organizácii verejnej konzultácie o rozvojových, environmentálnych a sociálnych aspektoch projektu. EIB identifikuje skupinu obyvateľstva, ktorej sa týka projekt, ktorý financuje. EIB zabezpečí, aby toto miestne obyvateľstvo bolo včas informované o všetkých kľúčových otázkach týkajúcich sa operácií vykonávaných EIB.

2. EIB v elektronickej forme alebo prostredníctvom registra v súlade so svojimi pravidlami priamo sprístupňuje verejnosti dokumenty týkajúce sa projektov, pri ktorých využíva záruku EÚ. Súčasťou informácií, ktoré sa majú sprístupniť a šíriť a ktoré sa podľa potreby aktualizujú, sú:

- opis/zhrnutie projektu;**
- hodnotiace správy projektu (hodnotenie environmentálnych, sociálnych, ľudskoprávnych a rozvojových vplyvov projektu);**
- dohovory a podmienky súvisiace s**

environmentálnymi, rozvojovými a ľudskoprávnymi hľadiskami projektov;

– monitorovacie správy o rozvojových, environmentálnych a sociálnych hľadáiskách projektu;

– hodnotiace správy ex-post o prínose projektov k hospodárskemu rozvoju, odstraňovaniu chudoby, ochrane životného prostredia a posilňovaniu ľudských práv.

Or. en

Odôvodnenie

Účasť verejnosti a zverejňovanie údajov sú dôležité prvky, ktorých cieľom je dosiahnuť akceptáciu finančných projektov, kontrolu kvality a zodpovednosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutia **Článok 10 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

1. Komisia každý rok predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o finančných operáciách EIB uskutočňovaných podľa tohto rozhodnutia. Správa obsahuje posúdenie finančných operácií EIB na úrovni projektu, odvetvia, krajiny a regiónu, ako aj **príspevok** finančných operácií EIB k plneniu vonkajšej politiky a strategických cieľov EÚ. V správe sa posudzuje najmä zlučiteľnosť finančných operácií EIB s týmto rozhodnutím *so zohľadnením operačných usmernení uvedených v článku 5* a správa obsahuje aj *oddiely* o pridanej hodnote *za dosiahnutie* cieľov politiky EÚ, ako aj o **spolupráci** s Komisiou a inými medzinárodnými finančnými inštitúciami vrátane spolufinancovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Komisia každý rok predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o finančných operáciách EIB uskutočňovaných podľa tohto rozhodnutia. Správa obsahuje posúdenie finančných operácií EIB na úrovni projektu, odvetvia, krajiny a regiónu, **hodnotenie uskutočňovania postupov EIB, pokiaľ ide o dostupnosť, transparentnosť a efektívnosť úverov**, ako aj **hodnotenie príspevku** finančných operácií EIB k plneniu vonkajšej politiky a strategických cieľov EÚ. **Správa poskytuje súhrn prebiehajúcich projektov.** V správe sa posudzuje najmä zlučiteľnosť finančných operácií EIB s týmto rozhodnutím *so zreteľom na operačné usmernenia uvedené v článku 5* a správa obsahuje aj *časti informujúce* o o pridanej hodnote

vytvorenej v dôsledku dosiahnutia cieľov politiky EÚ, **pokiaľ ide o posúdenie očakávaného vplyvu na rozvoj a o to, do akej miery EIB zohľadnila environmentálnu a sociálnu udržateľnosť pri príprave a monitorovaní financovaných projektov**, ako aj o **spoluprácu** s Komisiou a inými medzinárodnými finančnými inštitúciami vrátane spolufinancovania. **Okrem toho EIB naďalej poskytuje Európskemu parlamentu, Rade a Komisii všetky svoje nezávislé hodnotiace správy, v ktorých sa vyhodnocujú praktické výsledky dosiahnuté prostredníctvom osobitných činností EIB, na ktoré sa vzťahuje vonkajší mandát. Správa obsahuje aj hodnotenie politiky EIB v oblasti ľudských a materiálnych zdrojov, ktorá sa týka jej činností mimo Únie.**

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 46 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutia **Článok 10 – odsek 2**

Text predložený Komisiou

2. Na účely odseku 1 EIB predkladá Komisii ročné správy o finančných operáciách EIB uskutočňovaných podľa tohto rozhodnutia na úrovni projektu, odvetvia, krajiny a regiónu, ako aj a o plnení cieľov vonkajšej politiky EÚ, vrátane spolupráce s Komisiou, ostatnými medzinárodnými finančnými inštitúciami a dvojstrannými inštitúciami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Na účely odseku 1 EIB predkladá Komisii ročné správy o finančných operáciách EIB uskutočňovaných podľa tohto rozhodnutia na úrovni projektu, odvetvia, krajiny a regiónu, ako aj a o plnení cieľov vonkajšej politiky EÚ, vrátane spolupráce s Komisiou, ostatnými medzinárodnými finančnými inštitúciami a dvojstrannými inštitúciami, **ako aj správu o posúdení vplyvu na rozvoj, ako sa**

uvádza v článku 6. Každé memorandum o porozumení medzi EIB a ostatnými medzinárodnými finančnými inštitúciami alebo dvojstrannými inštitúciami týkajúce sa uskutočňovania finančných operácií podľa tohto rozhodnutia sa zverejní.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 47 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia Článok 10 – odsek 5a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. Dôsledkom nedodržania povinností týkajúcich sa zverejňovania, ktoré sú stanovené v tomto článku, je povinnosť EIB uskutočniť nápravu, nie strata záruky EÚ.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98 Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia Článok 10a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 10a

Nespolupracujúce jurisdikcie

EIB netoleruje pri svojich finančných operáciách žiadne aktivity, ktoré sa vykonávajú na nelegálne účely vrátane prania špinavých peňazí, financovania terorizmu, daňových podvodov a únikov.

EIB sa predovšetkým nepodiel'a na žiadnych operáciách uskutočňovaných prostredníctvom nespolupracujúcich jurisdikcií, ktoré za také označuje OECD, Finančná akčná skupina (FATF) a ďalšie relevantné organizácie.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 49 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99
Barbara Matera

Návrh rozhodnutia
Článok 10a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 10a

Pri uskutočňovaní finančných operácií EIB zaručí, aby jej politiky voči slabo regulovaným alebo nespolupracujúcim jurisdikciám vrátane daňových rajov prispievali k medzinárodnému boju proti daňovým podvodom a únikom.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100
Giovanni Collino

Návrh rozhodnutia
Článok 10a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 10a

Perspektívy rozvojového financovania
Komisia vytvorí spolu s EIB pracovnú

skupinu, ktorej úlohou je diskutovať o perspektívach rozvojového financovania zo zdrojov EÚ s cieľom prehodnotiť platné postupy a navrhnúť zmeny v organizácii a koordinácii rozvojovej pomoci a zvýšiť jej efektívnosť a účinnosť. Pracovná skupina zahŕňa zástupcov Komisie, EIB, členských štátov a Európskeho parlamentu a berie do úvahy názory ďalších európskych finančných inštitúcií a hlavných záujmových skupín vrátane subjektov zo súkromného sektora.

Or. it

Odôvodnenie

Optimalizácia riadenia prostriedkov z rozpočtu Spoločenstva vyžaduje aj programovanie budúcich zdrojov. Zodpovednosť v rámci pracovnej skupiny sa musí rozdeliť vyváženým spôsobom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101 **Ivailo Kalfin**

Návrh rozhodnutia **Článok 10b (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 10b

Perspektívy financovania v oblasti spolupráce a rozvoja

Komisia vytvorí spolu s EIB pracovnú skupinu, ktorej úlohou je diskutovať o perspektívach financovania spolupráce a rozvoja zo zdrojov EÚ s cieľom prehodnotiť platné postupy a navrhnúť zmeny v organizácii a koordinácii rozvojovej pomoci a zvýšiť jej efektívnosť a účinnosť. Členmi pracovnej skupiny sú zástupcovia členských štátov, Európskeho parlamentu a ďalších európskych finančných inštitúcií a pracovná skupina podľa potreby konzultuje s príslušnými

MVO, zástupcami súkromného sektora a odborníkmi z krajín, s ktorými sú dobré skúsenosti z hľadiska príjmu rozvojovej pomoci. Pracovná skupina predloží správu s odporúčaniami do 31. decembra 2012.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102
Barbara Matera

Návrh rozhodnutia
Článok 10b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 10b

Komisia a EIB poskytnú Európskemu parlamentu a Rade odporúčania o možnom zlepšení štruktúry rozvojového financovania EÚ do polovice roku 2012. Na tento účel sa vytvorí pracovná skupina združujúca zástupcov Komisie, EIB, Európskeho parlamentu a členských štátov, ktorá konzultuje s ďalšími európskymi finančnými inštitúciami, súkromným sektorom, MVO a expertmi z rozvojových krajín.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103
Ivailo Kalfin

Návrh rozhodnutia
Článok 14

Text predložený Komisiou

Komisia predloží závěrečnou správu o uplatňovaní tohto rozhodnutia do 31. októbra 2014.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia predloží **Európskemu parlamentu a Rade** závěrečnú správu o uplatňovaní tohto rozhodnutia do 31. októbra 2014.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádza pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 54 návrhu správy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104
Barbara Matera

Návrh rozhodnutia
Príloha 1 – písmeno D – odsek 1

Text predložený Komisiou

V rámci **regionálnych maximálnych hodnôt** riadiace orgány EIB môžu rozhodnúť o prerozdelení sumy **do 10 % regionálnej maximálnej hodnoty** medzi **orientačné podregionálne maximálnej hodnoty**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

V rámci **stropu pre všeobecný mandát** môžu riadiace orgány EIB rozhodnúť o prerozdelení sumy **vo výške do 20 % regionálnych stropov** medzi **regióny**.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105
Giovanni Collino

Návrh rozhodnutia
Príloha 1 – písmeno D – odsek 1

Text predložený Komisiou

V rámci **regionálnych maximálnych hodnôt** riadiace orgány EIB môžu rozhodnúť o prerozdelení sumy **do 10 % regionálnej maximálnej hodnoty** medzi **orientačné podregionálne maximálnej hodnoty**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

V rámci **stropov pre všeobecný mandát** môžu riadiace orgány EIB rozhodnúť o prerozdelení sumy **vo výške do 20 % regionálneho stropu** medzi **orientačné regionálne stropy**.

Odôvodnenie

So zreteľom na hospodársku krízu a potrebu podporovať rozširovanie a spoluprácu so susednými krajinami pomocou prostriedkov EIB, sa týmto riešením obmedzí rast limitov a podporí sa práca EIB najmä v regiónoch A a B.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106

Barbara Matera

Návrh rozhodnutia

Príloha II – písmeno B – bod 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Východná Európa: Moldavská republika,
Ukrajina, Bielorusko

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Východná Európa: Moldavská republika,
Ukrajina, Bielorusko (*);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107

Barbara Matera

Návrh rozhodnutia

Príloha II – písmeno C – bod 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Ázia (bez Strednej Ázie): Afganistan (*),
Bangladéš, Bhután (*), Brunej, Kambodža,
Čína (aj zvláštne správne regióny
Hongkong a Makao), India, Indonézia,
Irak, Južná Kórea, Laos, Malajzia,
Maldivy, Mongolsko, Nepál, Pakistan,
Filipíny, Singapur, Srí Lanka, Taiwan (*),
Thajsko, Vietnam, Jemen

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Ázia (bez Strednej Ázie): Afganistan (*),
Bangladéš, Bhután (*), Brunej, Kambodža
(*), Čína (aj zvláštne správne regióny
Hongkong a Makao), India, Indonézia, Irak
(*), Južná Kórea, Laos, Malajzia, Maldivy,
Mongolsko, Nepál, Pakistan, Filipíny,
Singapur, Srí Lanka, Taiwan (*), Thajsko,
Vietnam, Jemen.

Or. en